

# RIO ARGÁ

REVISTA DE POESÍA



PAMPLONA

144

SEPTIEMBRE 2019

ASOCIACIÓN GRUPO RÍO ARGÁ DE POESÍA



**Director:**  
JUAN RAMÓN CORPAS MAULEÓN

**Consejo de Redacción:**  
DANIEL ALDAYA, VÍCTOR MANUEL ARBELOA, JAVIER ASÍÁIN,  
BLANCA GIL IZCO, JUAN GRACIA, CARLOS MATA INDURÁIN,  
JESÚS MAULEÓN

Edita: Asociación Grupo Río Arga de Poesía.

Correspondencia y suscripciones: Asociación Grupo Río Arga de Poesía.

C/ Bartolomé de Carranza 26, 3ºC.

31008 Pamplona (Navarra). España

Envío de colaboraciones e información: [rio.arga@outlook.es](mailto:rio.arga@outlook.es)

Precio del ejemplar: 3,80 €.

Suscripción anual: 15 €.

Depósito Legal: Na: 1573-1976

Imprime: GARRASI, Avda. Barañain, 52 - Pamplona.

# RIO ARGA

REVISTA DE POESIA

rio.arga@outlook.es

**COLABORAN:**

Javier Asiáin, Juan Ramón Corpas Mauleón, Santiago Elso Torralba,  
José Luis González-Urbiola, Jesús Mauleón, Paco Ocaña,  
Alfonso Pascal Ros, Luis Valerio Zoco

**ILUSTRA:**

Ana Mari Marín



# JAVIER ASIÁIN

## ALEGORÍA I

Lóbulo rojo  
caldo nativo que aguarda  
el clímax del advenimiento  
bajo bóveda vítrea.  
Arcángel púrpura,  
bulbo inyectado en sangre  
que alimenta el flujo  
de este fuego sagrado  
en que resplandecemos.

## ALEGORÍA V

El vino es conciencia líquida  
instante detenido  
en ese punto ensimismado  
de belleza peregrina  
que se queda para siempre  
balbuciendo entre los labios.

El vino es unidad cósmica,  
deseo de totalidad,  
igual que la chica que sueña  
aparearse con el fuego  
y entrega su alma a la intemperie  
para más tarde trascender  
el sueño necesario de la lluvia.

## ALEGORÍA VIII

(A la uva)

Taciturna y reposada como la luz del mediodía,  
reflexiva como el tañido del bronce  
en la noche invocativa,  
como el viaje interior que conduce  
hasta el trance nocturno de los druidas.

Bella como las estrellas sonámbulas  
como la redondez perfecta del poema prístino  
como el bello desvarío de las olas  
-siempre las mismas y siempre distintas-.

Igual que fruta madura ascendiendo  
hasta la boca  
mis labios guardan tu secreto  
como un ánfora sellada de perlas negras.  
De perlas negras.

## ALEGORÍA X

Mientras elevo esta copa de añejo Syrah  
yo te invoco, igual que a la caricia del éter,  
igual que al beso nupcial de los cisnes negros,  
como al grito sordomudo de los pájaros ebrios del amanecer  
como invoco a las flores de etanol  
bajo la almohada fría de los desesperados.

Yo te invoco, jugo patricio bajo  
cuna de cristales mágicos, virtud de Carlo Magno,  
vientre encinta en donde los partos múltiples  
de la purificación,  
      ubre alegórica manando sin cesar  
la leche necesaria y metafísica.

Ahora y siempre yo te invoco.

Éxtasis para el sueño inaugural de las estaciones.

Rayo protervo de luz oscura yo te invoco.

Procrea en mí plenitud de consciencia

que yo sea tan solo

instrumento interior de tu belleza.

Instrumento interior.

Instrumento.

Del libro *"El Instante lúcido"*.



# JUAN RAMÓN CORPAS MAULEÓN

## ÁRBOL O ALA

Alguna vez fui árbol. Lo sé. Me lo recuerda  
el temblor de las ramas al viento del otoño,  
la pálida hojarasca,  
el ruido de tus pies cuando la pisan.

O vencejo también.  
Y anidé en la cornisa de tu casa,  
en el cálido alero sombreado  
y te vi despertar.

# SANTIAGO EL SO TORRALBA

## MEMORIA

Tormenta en ciernes, te aproximas  
por entre aéreos arrecifes,  
y en la aldea ruinosa anclas  
tu relámpago verde.

Sin duda te has enamorado  
del lento derrumbarse de las piedras,  
y las imitan, céleres,  
tus nubes que rebullen en lo alto.

Ah, llegas ya, turbi6n de fechas en desorden,  
el retumbante estruendo aguardo.

## **ACEITUNAS VALERO S.L.**

Un cubo de sardinas viejas,  
mandala o girasol marino;  
quizá una flor en salazón  
que aguarda a ser deshojada.

Y es otra iglesia, otra catedral  
la tienda de encurtidos:  
detrás del sacerdote y del altar,  
el rosetón tornasolado de arenques en barrica.

Aquí me vuelvo feligrés y, como Dante frente al cielo  
en el grabado de Doré, quedo fascinado:  
ángel junto a ángel junto a ángel  
apiñados en círculos.

Me llevo media docena de querubines  
envueltos en papel de estraza.

## BREVE AUTOBIOGRAFÍA DE UN POETA

Con el viento,  
y con los árboles que se combaban en el viento,  
y con las hojas que, desprendidas de los árboles, se fugaban  
persiguiendo al viento,  
firmé un contrato.

Yo era un muchacho  
al que era fácil engañar:  
"Mi vida a cambio de vuestro secreto".  
Pensé de veras  
que cumplirían lo acordado.

Pero ahora el viento me ha dado la espalda,  
y los árboles me ignoran cuando paso;  
y creo que, buscando entre las hojas  
eso que se esconde mí,  
me he perdido a mí mismo.

# JOSÉ LUIS GONZÁLEZ-URBIOLA

## LARGO CATÁLOGO DE DESCONOCIMIENTOS

*“...pidiendo aire  
verdadero”  
José Agustín Goytisoló*

UN PÁJARO INCLINANDO la belleza del resto de una rama.  
El pecho respirado de una mujer. El pelo apaciguado de un  
niño que ha dejado de llorar, dos pisos más arriba. Ese  
nombre que falta bajo el cristal de la lista de alumnos  
admitidos. O quince o treinta o doce más como él, que  
tampoco aprobaron lo que fuera.

Quién sabe si les salen a los nuevos  
centenarios las flores

de tamaños pequeños, como un refugio, encima  
de las losas. Y una nube de entonces —tampoco la  
conozco— en lo alto de febrero, en el cielo absoluto de  
otros ojos o al margen

de lo que nos dijeron que  
era inútil.

Y no era  
inútil.

Una curva de viento contra  
el fondo

de la noche en Detroit, de  
alguna noche

con la matrícula  
cambiada y sangre

descalza como un  
viernes.

Pero volver a ver si ha habido  
alguna, —“CERRADO POR  
DESCANSO SEMANAL”— no  
sé...

alguna rectificación... en la  
lista de nombres y apellidos “...EN  
PUNTO, UNA HORA MENOS EN  
CANARIAS” Y el mar sediento —el  
mar— de algunos siglos

1

—“CERTIFICADOS:  
VENTANILLA NUEVE”—,

de hijos de otras venas y  
otras letras.

La rama. La tercera  
rama y otras.

Las manos desoladas de  
esa madre.

Las camisas  
planchadas

como en una  
marea.

Y el mar sediento en vano de  
los siglos.

Las uñas imperfectas de un hombre de sesenta  
y nueve años que aprietan la planicie de trigo  
vivo

que va a tener sabor a  
Dios oculto

en una aldea fría de teles

apagadas.

El ruido dividido de un balazo. Que  
parte el aire

hasta quemar  
las plumas  
de un pájaro  
incompleto

abandonad  
amente

hermoso en la  
desgracia.

La altura —mientras todo— de  
la noche,

que no conozco y no sé calcular y esa  
frágil distancia

que forman las  
estrellas,

tal vez aún  
seres vivos.

Un olivo en la tierra cohibida del  
invierno

vibrando en calma como  
alguna barca

vigilante en la arena. La arena —  
“... CONTROLADA POR  
RADAR”.

Una plaza desierta como el plato blanquísimo  
de un pobre. Como una luna en pizarras de  
siempre y alfabetos de tiza.

Una hojita pequeña de  
horizonte

recién  
cortada,

metida en el bolsillo. Como  
un pétalo.

Un bosque solitario. Un  
bosque hecho a lo lejos.  
Un pinar inocente  
despidiéndose.

Que no sé distinguir yo desde  
el coche.

Unas mieses un sábado y doce o  
trece o más

crepúsculos y  
octubres

como de otros países y  
más regresos.

O un jardín infantil, cristalino  
de voces.

Una madre con  
pechos

de rruiseñor en sombra y  
escondido,

como los corazones  
silenciosos.

Esos que no preguntan ni  
levantan la mano.

Un abrazo y su huésped como un cuerpo  
acercándose. Pero después la playa que  
tuvieron

que descubrir los  
hombres

y los vientres venidos de  
aquel lejos.



Unas nubes borrosas. Y ese  
liquen rupestre

hecho siglos de luz y de hilos de  
penumbra,

extranjeros con voz que nos  
despierta, que nunca alcanzo a oír. Eso que no  
comprendo y no me cabe en las grietas del tiempo  
y la cabeza.

La raya del deseo y esa corza  
escapando

por los valles tendidos de  
avanzadas de mieses.

Esas continuaciones  
y la suma

de generación en  
generación

de *ya no me*  
*abandone*s uno a uno

de boca en

boca. Y un ángel por ejemplo

3

escribiendo relámpagos  
ingrávidos,

y arriba  
mástiles

de océanos recientes, y más aún,

sin violines  
azules

como cofres, no pequeños, no

abiertos,

no nada ni  
siquiera.

Todas las

relaciones,

los nudos de los mares y de sus horizontes, y sus  
hojas pequeñas,

las olas  
obstinadas,

el amor en las redes, los peces  
y los panes,

la hierba y las  
pisadas,

el jardín y las llaves y  
las horas.

Todo, todo esto aún —y aún— no  
descubierto,

aunque no lo  
conozca yo

ya  
exi  
ste.

Antes de mí, antes de que mis manos fueran

barro,

antes de mi  
esperanza

—basta  
vasija—

y después de nosotros  
todos juntos.

Un pájaro, una rama,  
una mujer.

“... porque ha llegado el día de  
la gloria”

pidiendo —el día— el aire  
verdadero.

Y sois  
vosotros.

# JESÚS MAULEÓN

## VEN AQUÍ, HERMANA MUERTE

Ven aquí, hermana muerte,  
perra faldera mía,  
que acompañas mis años con caricias  
de un viejo amor.  
Deja que te acaricie  
yo también, mi muerte fiel, segura,  
que me lames los pies, mis manos lames,  
subes hasta mi rostro.  
¿A qué temerte, hermana,  
cierta como mi vida,  
disfrazada u oculta, pero siempre conmigo?

¿Nació hombre jamás  
que nunca te temiera?

Ya te veo a mi lado, encima,  
cada vez más domada,  
más fiel y deseosa  
de subirte a mis brazos y dormirte conmigo.  
Soy viejo ya, transcurrida mi infancia, no recuerdo  
haber vivido nunca  
jamás de ti olvidado.  
Pero ahora que aumentan tu zalemas  
y me rondas a diario  
fraternal y mimosa,  
eres aún más mía.

Oh, qué cosas te digo, qué palabras  
muy pocas veces dichas por los labios  
de hombre sensato alguno.

Sé que me has de abrazar  
por fin y para siempre.

Mas no estaremos solos,  
que aquí está con nosotros  
el Padre de la vida que me llama insensato  
y sonrío y me dice querido, hijo querido,

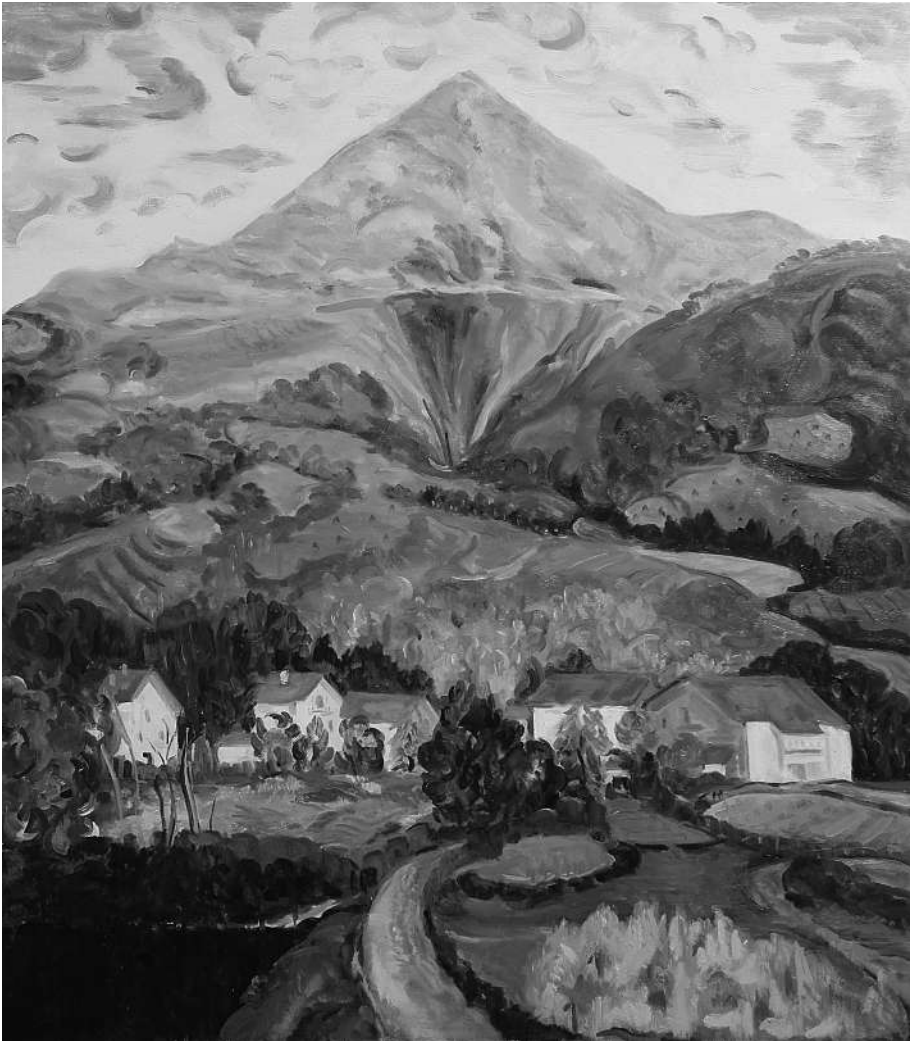
sonriendo me abraza  
y te abraza conmigo.

## HAY DÍAS TONTOS

Hay días tontos  
bajo este sol exhausto de diciembre.  
Hay días tontos para borrar del calendario  
con tinta tonta roja, azul  
como las venas frías  
que surcan esta mano con que escribo.  
Hay tanto tonto tedio si me asomo  
a la ventana helada del invierno  
o me vuelvo a mi mesa para dejar colgando  
una palabra tonta en mis papeles...  
Hay días en que el tiempo  
se me pega a mi cuerpo como una ropa gélida.

Sé que Él está conmigo, y mi tontez por eso  
más me duele en el alma.

Mas de súbito  
espabilo en razón:  
no anda el juego entre tontos pues de pronto me río  
y Él me mira y sonríe, sonriendo me dice:  
"Tonto o no tonto te seguiré queriendo.  
Y nunca olvides que eres, aunque tonto,  
un tonto mío".



## EL POETA CUMPLE SUS OCHENTA AÑOS

Siéntate, escribe, canta, goza, inventa  
un soneto sonoro y entonado  
donde estén el presente y el pasado  
de tu vida que hoy cumple los ochenta.

Tira de gratitud, mima y asienta  
un segundo cuarteto esperanzado  
en el que quede a muerte bien grabado  
el afán de vivir que te alimenta.

Pasan los años, vuelan en huída,  
pasa el tiempo y la edad, y ya en tu vida  
casi anochece, el corazón alerta.

Con la esperanza en alto y encendida,  
vayan tu fe y tu amor siempre en crecida,  
que Dios te espera con su casa abierta.

# PACO OCAÑA

## HOJA SECA

Camina despacio el silencio.

Solo se siente el movimiento  
de las livianas ondas navegando el aire.

Son mudos sus pasos ocultos,  
callados,  
cuando una hoja seca  
vuela nómada  
en una danza sutil que orchestra el viento  
enfilando su trayecto definitivo  
hacia la tierra húmeda.

En este baile postrero  
La muerte sabe improvisar su propia coreografía.



## UN INCENDIO

Arder a fuego lento  
Conservar la llama viva  
    Para seguir ardiendo  
        Y abrasarse en los rescoldos  
Debe tener algún nombre  
    que me es desconocido.

# ALFONSO PASCAL ROS

## PAREDES DE ENFREENTE

Mal peor que si dura sus cien años  
sucumbiendo a un deseo y un placer  
sospechoso de filtros y conjuros  
al que no se concede otra importancia,  
ganar rumbos igual que a manos llenas  
geografías con trampas y artificios.

No se soportan bien algunos días  
los sueños fantasmales de la inclusa,  
la tramoya que estorba, el astrolabio,  
el último cigarro del verdugo  
hasta bajar los brazos y entregarse  
venciendo como vencen los de siempre.  
El viento moderado del oeste  
y precipitaciones hoy, tampoco,  
temperaturas oscilando  
de marañones a atlánticos  
por reponer paisajes más fluviales.

Mi voz ahogada, a término, es de nadie  
y eso no alivia cada entrega  
de los mapas vacíos y sin costas  
que me saco de encima como puedo,  
intacta la ventaja por la mano  
cuando se escucha noche y grito fuera.  
Tampoco el parte último del tiempo  
ha sido el más propicio.  
Cielo cubierto cerca de otros puertos,  
sueños de componente norte en fuga  
y la cota de nieve a cuatrocientos.  
Intervalos nubosos en el resto.

# LUIS VALERIO ZOCO

## UN ATRACO

La zorra letraherida  
que a los veinte años  
desvalijó mi alma  
follando verso a verso  
llenó mi espíritu de sinalefas,  
diéresis y hemistiquios  
sensuales como sus labios.  
Tras su atraco sexual  
y su talle de hetaira  
puso en mis manos un terciopelo  
inédito: El origen del mundo.  
Nunca olvidaré el callejón  
que me condujo a la vida  
en aquella noche de gloria.  
Tras andar desquiciado,  
el miedo agarrotó mis nervios  
requiriendo aquella piel  
melada. Vano intento.  
Ella regalaba sus dones  
con la arrogancia  
de una princesa china.  
A veces, en la calle,  
cruzamos nuestro paso.  
Hoy es nombrada y respetable,  
tal vez sensata,  
y sin embargo, en el callejón  
sin luna escucho  
sus pasos tras mis huellas.

## **La Poesía aquí**

### **CONVOCADAS LAS AYUDAS A LA EDICIÓN DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA**

Como cada año, la Dirección General de Cultura hizo públicas las convocatorias de ayudas a la edición, con el día 13 de marzo como fecha límite para recibir solicitudes.

Las convocatorias con una cuantía total de 85.000€, estaban dirigidas a empresas editoriales y profesionales (55.000€), y a entidades sin ánimo de lucro (30.000€)

### **HOMENAJE A LA ESCRITORA NAVARRA MARÍA LUISA ELÍO**

El lunes, 8 de abril, y organizado por la Asociación Navarra de Escritores, se celebró en la sala del Ámbito Cultural del Corte Inglés una sesión de los Lunes DeLírica, con el título *Versos de exilio y nostalgia*.

Durante el acto, una serie de autores recitaron algunos versos en homenaje y recuerdo de María Luisa Elío, escritora navarra exiliada en México tras la guerra civil. Amenizó el evento el acordeonista Juan Carrara Mateo.

### **CONVOCADO EL CERTAMEN LITERARIO JOVEN DE PAMPLONA**

Hasta el 30 de abril estuvo abierto el plazo de presentación de originales para autores jóvenes que convoca el Ayuntamiento de Pamplona. Dirigido a dos rangos de edad: entre 14 y 16, y entre 17 y 18 años, el certamen convoca a autores en las modalidades de poesía y narración breve, en castellano y en euskera.

### **BERTSOLARISMO Y LITERATURA EN PAMPLONA**

El lunes, 29 de abril, en el Palacio del Condestable, tuvo lugar una sesión con la intención de ofrecer una combinación de literatura, con obra del escritor Jon Barberena, y bertsolarismo, con la improvisación de los bertsolaris Robles y Soto.

El acto estuvo organizado por el Ayuntamiento de Pamplona, en colaboración con el Ateneo Navarro.

## **PRESENTADO EL POEMARIO “EN APARIENCIA EN EL BOSQUE”, DE ANA MARTÍNEZ MONGAY**

El jueves 16 de mayo, a las 20 h, la poeta Ana Martínez Mongay, del grupo de poesía Ángel Urrutia del Ateneo Navarro, presentó en la Casa de la Juventud su poemario “EN APARIENCIA EN EL BOSQUE”. Editado en Los Libros del gato negro.

## **PRESENTADO “IKURU” (VIVIR) DE CAROLINA SARMIENTO**

La periodista asturiana Carolina Sarmiento presentó el sábado, 18 de mayo, una colección de poemas breves, en la línea del aforismo y el haiku, con el título *Ikuru* (Vivir), en la librería Ménades, de Pamplona. El libro, aparecido en la Editorial Gravitaciones, cuenta con ilustraciones de la mano de Carlos Rivaherrera.

## **POESÍA JOVEN EN LA CASA DE LA JUVENTUD**

*Sentir en voz alta* fue el título de la sesión literaria llevada a cabo en la Casa de la Juventud el día 24 de mayo. Durante su transcurso tres jóvenes poetas navarras, Eva Zúñiga, Ane Lorente y Lorea Gastaminza, de veintiún, diecisiete y diecinueve años, respectivamente, ofrecieron un recital poético.

## **PRESENTADO “POESÍAS CÓSMICAS”, POEMARIO DE RUBÉN VIDORRETA**

Rubén Vidorreta ha publicado su primer libro de poemas, *Poesías cósmicas*, en la editorial navarra Lamiñarra, inaugurando la colección Bihotzez. Se presentó en la segunda edición de la Feria de la edición del libro, disco y otros soportes en el Paseo Sarasate de Pamplona.

Está dividido en tres partes: Camino interior, Cruce de caminos y *Poesías cósmicas*. En la primera, el autor comienza su camino desde su origen; en la segunda, aparece el amor, el encuentro con el otro; en la tercera, termina el viaje con la elevación, el universo. Desde el punto de vista del ritmo, el toque de modernidad lo aporta la agrupación de rimas intercalada con versos libres.

Ha sido ilustrado por Koro Lizarreta Jaka y ha sido prologado por nuestro compañero del consejo de redacción Daniel Aldaya.

## **DOS NUEVOS LIBROS DE MIGUEL SÁNCHEZ OSTIZ**

La editorial Pamiela ha publicado dos libros del escritor pamplonés Miguel Sánchez Ostiz. *EL PIANO DE HÖLDERLIN* es un poemario de tono autobiográfico, a decir del autor; en tanto que *A CIERTA EDAD*, también de tinte autobiográfico, es una aproximación a la cercanía de la senectud, relacionado con el primero.

## **HOMENAJE A LA POETA TAFALLESA MARINA AOIZ**

El pasado 24 de mayo, y durante la apertura de la Feria del Libro en Pamplona, la Asociación Navarra de Escritores ofreció un homenaje a la escritora Marina Aoiz Monreal.

La también poeta Silvia Marambio fue la encargada de glosar la figura y la obra de la poeta tafallesa durante el acto.

## **“EL INSTANTE LÚCIDO”, VINO Y POESÍA DE JAVIER ASIÁIN**

El pasado día 30 de mayo tuvo lugar en Bodega Otazu la presentación del décimo libro del poeta Javier Asiáin, miembro del consejo de redacción de nuestra revista, con la inestimable colaboración de Pedro Salaberry en las ilustraciones sobre los textos.

La presentación del libro estaba enmarcada en el ciclo homónimo “*El instante lúcido*” que dio comienzo el pasado mes de marzo con una exposición de Pintura titulada “*El vino en la pintura*” y que tuvo como broche final la visita a Bodega Otazu el pasado 30 de mayo. Tres meses y 10 jornadas, en las que han tenido cabida, talleres, conferencias, recitales, exposiciones, relacionadas con el vino, la pintura y la propia poesía.

El libro monográfico de Javier Asiáin sobre poemas relacionados con el vino ha sido editado por ediciones Cenlit, y durante el acto de presentación se ofreció un concierto de música barroca a cargo del grupo de cámara *Secretum*

## **“PERO ESTÁS EN MI ALIENTO”, NUEVO POEMARIO DE JESÚS MAULEÓN**

Jesús Mauleón, que formó parte del grupo fundador de nuestra revista, y es miembro activo del consejo de redacción de la misma, nos ha regalado un nuevo libro de versos bajo el título *Pero estás en mi aliento* (*Senectutis carmina*). Mauleón presentó su reciente obra la tarde del miércoles, 4 de julio, en la sede del Ateneo Navarro, junto con el vocal ateneísta Javier Asiáin y el crítico Tomás Yerro, quien también fuera en su día, como Jesús, director de Río Arga, además de alumno suyo en las aulas del seminario conciliar pamplonés.

## **FALLADOS LOS PREMIOS DEL CONCURSO LITERARIO DE JUVENTUD DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA**

Iratí Mugerza y Lide Almirantearena han resultado ganadoras de los dos primeros premios, dotados con 500 € cada uno, en la modalidad de Poesía, por sus obras: *Arriesgar* y *Sentidos sin sentido*, respectivamente.

Oihane García Rípodas y Eider Barandiarán, han sido las ganadoras, por su parte, en la modalidad de Narración Breve, dotada con la misma

cuantía que la Poesía, por sus trabajos: *Érase una vez lo que nunca fue* y *Entre dos aguas*.

El Ayuntamiento pamplonés ha informado de la participación, cifrada en 133 trabajos presentados; 78 narraciones (66 en castellano y 12 en euskera) y 55 poemas (41 en castellano y 14 en vascoence). Se han repartido 18 premios más entre las obras seleccionadas, con cuantías entre 250 y 200 €.

### **ADJUDICADOS LOS PREMIOS DEL CERTAMEN DE CREACIÓN ARTÍSTICA DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA**

El ayuntamiento de Pamplona ha otorgado los premios de creación artística, dotados con 3000 euros cada uno, a los diez proyectos seleccionados de entre los 66 presentados. Tres de los diez se reservaron para creadores menores de 35 años, y uno para la creación en euskera.

Los trabajos premiados pertenecen a distintas disciplinas. En lo referido a la literatura, se ha subvencionado un proyecto colectivo de poesía en euskera e ilustración, así como una propuesta de novela histórica, de Iñaki Zugarrondo, que con el título *Vasconum*, presenta un proyecto narrativo sobre la *Cohors Il vasconum*.

### **FALLADOS LOS PREMIOS CIUDAD DE PAMPLONA DE POESÍA**

El escritor vizcaíno Aitor Francos Ajona, en la modalidad de castellano, y el guipuzcoano Mikel Arruabarrena Larrarte, en la de euskera, han sido los ganadores del XIII Premio Internacional de poesía Ciudad de Pamplona, entre los 366 poemarios -357 en castellano y 9 en euskera-presentados.

Francos (Bilbao, 1986), por *Los días andan sueltos*, y Arruabarrena (Fuenterrabía, 1994), por *Poemak ahanzturaren bezperan*, recibirán el galardón, dotado con 3.000 € en cada modalidad, a lo largo del último trimestre del año.

### **PREMIO LITERARIO EN EUSKERA DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA**

El día 5 de noviembre se cierra el plazo de presentación de originales para el XXIX Concurso Literario en Euskera para autores noveles que convoca el consistorio pamplonés. El certamen consta de tres modalidades: poesía, narración y *bertso- paperak* (versos escritos según las reglas del bertsolarismo), y en cada una de las modalidades se repartirán tres galardones, de 2.500, 1.000 y 500 euros cada uno. Además, se pueden conceder cuatro menciones de 250 €.

### **POESÍA EN LOS VIERNES DE AGOSTO DE VIANA**

Durante cinco viernes consecutivos del mes de agosto (días 2, 9, 16,

23 y 30), el ayuntamiento de Viana con la colaboración del gobierno de Navarra ha organizado un programa de actividades culturales para conmemorar el octavo centenario de la ciudad. Durante estas jornadas, junto con conciertos de txalaparta, exposiciones y conferencias, se ofrecieron tres actividades poéticas: *Poesía y cava*, con Raúl Vacas y Clhoe Bird, el día 16; *Poesía y vino*, a cargo de Aldoalado, el 23; y *pasiocata lírica y cava*, en la ermita de Cuevas, el día 30.

### **ATARDECERES POÉTICOS O EL EMBRUJO DEL MEDIEVO, EN EL CERCO DE ARTAJONA**

Durante cuatro semanas de mes de agosto, con el título *Atardeceres poéticos o el embrujo del Medievo*, se ha desarrollado, en el sugerente marco del Cerco de Artajona, un programa consistente en recitales de poesía, acompañados de actuaciones musicales.

El día 2 de agosto, la recitación corrió a cargo de Isabel Blanco y Tomás Yerro. El día 9, les correspondió a Ana Martínez y Arantxa Murugarren. María Antonia Morales e Isabel Logroño fueron las protagonistas del recital del día 16. Isabel Ancín, Emilio Arias y Marina Aoiz, de la jornada del 24. Finalmente, José Javier Alfaro y Javier Asiáin, clausuraron el ciclo con su actuación en el atardecer del día 30.

### **RECITAL POÉTICO DEL GRUPO ARREBOL EN LA MEDIA LUNA**

El jueves 29 de agosto, en el bar Medialuna de Pamplona, se dio un recital de poesía, con micrófono abierto, organizado por Arrebol, un grupo de poetas jóvenes que promueven la literatura y la poesía durante los veranos pamploneses.

Entre los participantes, recitaron poemas Leire Olcoz, Inés Martínez, Nerea Aguado, Arantxa Murugarren, Ventura Ruiz, Garbiñe Muñoz, Leire Alonso Allué y Garbi Galatea, así como el grupo Geometría de poesía.

### **EL CANTAR DE RONCESVALLES DEL ARCHIVO DE NAVARRA EXPUESTO EN LA BIBLIOTECA NACIONAL**

Durante el mes de agosto, y hasta el 22 de septiembre, en el contexto de una exposición sobre el *Cantar de Mío Cid*, se exhibe en la Biblioteca Nacional de Madrid el fragmento del Cantar de Roncesvalles descubierto entre los fondos del Archivo Real y General de Navarra a principios del siglo XX, y estudiado por Ramón Menéndez Pidal.

Las dos páginas del citado documento, uno de los tres testimonios de la épica medieval española que ha llegado a nuestros días, narran la muerte del obispo Turpín, de los doce pares de Francia, y el dolor de Carlomagno al conocer la de su sobrino Roldán.



## **Otras noticias y otros géneros literarios**

### **MIKEL ARILLA GANA EL PREMIO DE NOVELA CORTA DE CÁCERES**

El pasado mes de abril se falló el XLIV Premio de Novela Corta que convoca anualmente el Área de Cultura de la Diputación de Cáceres.

El relato *Concorland* del escritor y periodista navarro (Tudela, 1987) Mikel Arilla se alzó con el premio, dotado con 9.000 euros, entre los 423 participantes en el concurso.

### **PUBLICACIÓN DE ORIGINALES E INÉDITOS DE AMADO ALONSO**

La Fundación Amado Alonso y el Gobierno de Navarra suscribieron el martes, 14 de mayo, un convenio de colaboración con el objeto de editar materiales originales e inéditos del filólogo lerinés, basados en el legado que dejó tras su muerte, en 1952, cuando impartía docencia en la universidad de Harvard. Destaca entre estos textos la correspondencia mantenida ente Alonso y su discípula la prestigiosa filóloga argentina María Rosa Lida.

### **EDITADO “EL EUSKERA Y LAS INJURIAS”, DE FERNANDO MAIORA**

El escritor artajonés, Fernando Maiora Mendía, en la línea de sus publicaciones dedicadas primordialmente a la lengua vasca, ha presentado un nuevo libro que, bajo el título *Reino de Navarra. Euskera lengua inteligible*, aborda los motivos del retroceso del euskera en Navarra y se aproxima a las injurias aparecidas en documentos, dichos y coplas entre el siglo XV y el XIX.

### **PRESENTADO “LA SOLEDAD DE LA HIGUERA”, DE MAITE SOLA**

El pasado 25 de mayo, en el marco de la Feria del Libro pamplonesa, la pediatra navarra Maite Sola presentó su nuevo libro *La soledad de la higuera*. En sus páginas, la escritora carbonera se acerca a la guerra civil española, a través de una novela con base histórica, a la vez que se ocupa del negocio de la trata de mujeres.

### **“HISTORIA DE PAMPLONA”, SE TRADUCE DEL EUSKERA AL CASTELLANO**

El libro, concebido y escrito en vascuence, partiendo de las aportaciones de 32 autores distintos, y editado por Pamiela y el Ayuntamiento de Pamplona, para ofrecer una visión de la historia de la capital de Navarra, fue presentado el día 27 de mayo, en la Feria del Libro de Pamplona, traducido al castellano, bajo el título: *Historia de Pamplona. Recorrido histórico por el pasado de la ciudad*.

## **“RELATO CRUENTO”, DE PABLO DE ANTOÑANA, TRADUCIDO AL EUSKERA**

*Relato cruento*, la novela escrita por Pablo de Antoñana en 1977, fue editada por Pamiela, en lengua vasca. El traductor, Luis Mari Larrañaga, la presentó el día 28 de mayo, con su nuevo título *Ordola Oroí*, que literalmente se traduciría Recuerdo de sangre.

## **“POSGUERRA”, NUEVO LIBRO DEL PROFESOR ONÉSIMO DÍAZ**

En la librería Troa y durante el transcurso de la Feria del Libro de Pamplona, fue presentado el libro *Posguerra*, en el que Onésimo Díaz, profesor de la Universidad de Navarra, narra la historia y el ambiente de la primera expansión del Opus Dei en el contexto de la posguerra española y en la Segunda Guerra Mundial. La periodista Sonsoles Echavarren presentó el acto y el libro.

## **PRESENTADOS DOS NUEVOS LIBROS DE SATUR NAPAL**

Satur Napal, médico y escritor navarro, natural de Murillo el Fruto, presentó el jueves 31 de mayo, en la Feria del Libro de Pamplona, dos nuevos títulos: *Baroja, siempre Baroja*, en el que hace una aproximación evocadora y personal a la etapa pamplonesa del escritor, y *Viaje por Xuberona y la Baja Navarra*, libro que da noticia de varios días de recorrido por las comarcas citadas. Para este último libro, Napal contó con las ilustraciones de la pintora pamplonesa María Urmeneta.

## **“SANGRE NEGRA”, NUEVA NOVELA DE JESÚS CARLOS GÓMEZ MARTÍNEZ**

La última novela del pamplonés Jesús Carlos Gómez Martínez, *Sangre negra*, nos introduce en la vida y el ambiente de una familia, a través de la fórmula literaria del *domestic noir*.

El nuevo libro de Gómez Martínez, editado en Editorial Siníndice, es el número veintiuno de los publicados por el periodista y escritor navarro.

## **AYUDAS DEL GOBIERNO DE NAVARRA A 15 PROYECTOS CULTURALES**

El gobierno de Navarra hizo públicas el pasado mes de junio las ayudas concedidas a proyectos de difusión de cultura popular, Sustraiak-Raíces.

Con un montante de 80.000 €, las subvenciones recayeron en Nafarroako Bertsozale Elkarte, Ortzadar Euskal Folklore Elkarte, Euskal Dantzarien Biltzarra, Asociación de Amigos del Olentzero, Asociación Elutseder, Alzadi Leitzako Kultur Elkarte, Angiluerreka Elkarte, Irati Bortuak, Oberena, Duguna Folklore Taldea, Garaitzeko ASI Kultur Elkarte, Jo ala jo Kultur Taldea, Orreaga Fundazioa.

Además, recibieron ayudas, la Asociación Cultural la Pamplonesa, y la federación de Bandas.

### **CONGRESO SOBRE NARRATIVA EN LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA**

Bajo el título *International Narrativa Conference*, se celebró en pasado mes de junio un encuentro organizado por la Sociedad Internacional para el Estudio de la Narrativa, y la Facultad de Filosofía y letras, en colaboración con el Instituto Cultura y Sociedad.

Más de 350 especialistas, procedentes de 32 países distintos, abordaron el proceso narrativo desde perspectivas múltiples, diversas y complementarias.

### **“MARIONETAS SIN HILOS”, NUEVO LIBRO DE TADEA LIZARBE**

La escritora pamplonesa Tadea Lizarbe ha presentado su último libro, una novela policiaca y thriller psicológico, Bajo el título *Marionetas sin hilos*. Editada en Harper Collins, constituye la tercera novela de la autora.

### **FALLADOS LOS PREMIOS JUUL DE LAS IKASTOLAS PARA ESCRITORES E ILUSTRADORES.**

Con asistencia de la consejera de Educación, María Solana, el director de Euskarabidea, Mikel Arregi, la presidenta de la ikastola Argia, de Tudela, Maru Eriz, y Elena Zabaleta, presidenta de la Federación Navarra de Ikastolas, se entregaron los premios a escritores e ilustradores seleccionados por los alumnos de 52 ikastolas.

Dieciséis autores de las citadas modalidades recibieron sus galardones en el acto celebrado el pasado 29 de mayo, en el palacio del Condestable de Pamplona.

### **“EL GITANO SEÑORÓN” DE ESTEBAN UGARTE TRADUCIDO A OCHO LENGUAS**

El cuento *“El gitano señorón, su perro Pesquis y la panda del río Agua Azul”*, ha sido traducido al inglés, portugués, francés, alemán, gallego, catalán, y al vascuence dialectal de Valcarlos e Iparralde, así como al euskera batua. Las traducciones de la obra, situada en el valle de Lana, han sido realizadas por amigos del autor conocedores de los respectivos idiomas.

### **EL PEZ VOLADOR, NUEVA EDITORIAL NAVARRA**

Con la edición de *Últimas conversaciones con Ivan Ilich*, del periodista y escritor David Cayley, ha hecho su debut la nueva editorial navarra **El pez Volador**. A iniciativa del matrimonio compuesto por José Antonio

Ullate y Coro Martín, nace esta nueva experiencia editorial. El traductor de la obra ha sido el propio editor, José Antonio Ullate.

### **FLORES Y REJAS, PRIMERA NOVELA DE MIREYA MALDONADO**

La escritora de Caparroso, afincada en Londres, Mireya Maldonado Hualde, ha presentado su novela *Flores y rejas*. Editada por Caligrama, el libro de Maldonado, psicóloga de profesión, se adentra en el universo de la violencia de género, influido por la experiencia de la autora como psicóloga de prisiones en san Sebastián.

### **MARCO PERILLI PREMIO AMADO ALONSO DE CRÍTICA LITERARIA**

El domingo, 9 de junio, se celebró en Lerín el acto de entrega del 16º Premio Internacional de Crítica Literaria Amado Alonso 2018.

El premio, convocado por la Fundación Amado Alonso (conformada por Gobierno de Navarra, UPNA y Ayuntamiento de Lerín), dotado con 5.000 €, y la publicación en la editorial Pretextos, fue concedido, por unanimidad de los miembros del jurado, al escritor mexicano Marco Perilli, por su trabajo *Dante*.

### **SOLEDAD, NUEVA NOVELA DE CARLOS BASSAS**

Editada por Ed. Alrevés, el escritor Carlos Bassas ha presentado su octava novela, *Soledad*. Un nuevo trabajo del autor barcelonés afincado en Navarra, en la línea de la novela negra, que presenta la investigación policial en el mundo de la inmigración.

### **PREMIOS DEL CONCURSO LITERARIO ESCOLAR DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA**

El jueves 13 de junio, en el palacio del Condestable, tuvo lugar la entrega de los premios del Concurso Literario Escolar que convoca el ayuntamiento de Pamplona. Con participación de alumnos de Primaria y del primer ciclo de Secundaria, se presentaron 864 obras, 686 en castellano y 168 en euskera.

Cuarenta y cuatro escolares recibieron distintos tipos de galardones, en forma de material escolar, de manos de la directora del área de Cultura y Educación, Maitena Muruzábal.

### **PILAR ARAMENDÍA CELAYA PRESENTA SU NOVELA “MI CAMPO ES NAHE”**

Pilar Aramendía Celaya ha presentado su novela *Mi campo en Nahe*. Aramendía, profesora de Lengua y Literatura, se introduce con este, su primer libro, en la atmósfera de un hospital subsahariano.

## **PREMIO NACIONAL DE PERIODISMO FRANCISCO VALDÉS PARA DANIEL RAMÍREZ, POR UNA OBRA SOBRE LOS AGOTES**

El periodista pamplonés Daniel Ramírez García-Mina, ha sido el ganador de la XXII edición del Premio Nacional de Periodismo Francisco Valdés, con el reportaje *El apartheid más cruel y desconocido de España: viaje al gueto de los agotes de Navarra*. Trabajo en el que relata la segregación padecida por los agotes en el norte de Navarra durante siglos.

El certamen, al que concurrieron 120 trabajos, se falló el pasado mes de junio en Don Benito (Badajoz), cuyo ayuntamiento es el convocante de este premio dotado con 5.000 €.

## **PRESENTADO EL NÚMERO 53 DE LA REVISTA PREGÓN**

El lunes 24 de junio, en los salones del Casino Principal de Pamplona, se presentó un nuevo número de la veterana revista de cultura navarra Pregón.

La directora, María José Vidal, protagonizó el acto de presentación de la edición número 53 de la actual etapa de la publicación, y la 188 de la serie histórica, durante el cual José María Muruzábal y Juan José Martiarena glosaron los 18 artículos que configuran este número.

## **EVIDENCIA MÉDICA EDITA LA NOVELA “A LAS PUERTAS DE RONCAL”**

La novela histórica *A las puertas de Roncal*, del autor guipuzcoano Manuel Ángel Goñi Irastorza, ha sido editada por la editorial navarra Evidencia Médica. En ella, Goñi Irastorza acerca a los lectores a la vida y la actividad de las alpargateras roncalesas a final del siglo XIX.

## **FERNANDO HUALDE PUBLICA “POR LAS TIERRAS ALTAS DE SORIA”**

*Por las tierras altas de Soria* es el nuevo libro del escritor y estudioso Izabarre Fernando Hualde. En sus páginas se narra el recorrido realizado por el autor a la citada comarca soriana. Hualde estuvo acompañado en su itinerario por las Tierras Altas por el maquetador e ilustrador del libro, Iñaki Ustároz, y por su editor, Satur Napal.

## **“YO FUI GILLES NABARRE”, NUEVO LIBRO DE MIKEL ALVIRA**

El escritor y docente pamplonés, afincado en Bilbao, Mikel Alvira, ha publicado su novela número doce. Con el título *Yo fui Gilles Navarre*. Alvira sitúa su narración en las costas cantábricas de Francia durante la ocupación nazi, y narra una historia de acción con un protagonista al que, sin serlo, todos vieron como un héroe.

## **CARLOS BASSAS PREMIO DASHIELL HAMMET A LA MEJOR NOVELA NEGRA ESCRITA EN CASTELLANO**

El escritor catalán radicado en Navarra, Carlos Bassas, con la novela *Justo*, y el argentino Juan Sasturain, con *El último Hammet*, fueron los ganadores *ex aequo* del premio Dashiell Hammet a la mejor novela negra escrita en castellano. Esta distinción la concede cada año la Asociación Internacional de Escritores Policiacos en el marco de la Semana Negra de Gijón.

## **PREMIO LÁZARO GALDIANO A LA EDICIÓN**

El Gobierno de Navarra ha convocado el premio a la edición José Lázaro Galdiano 2019, cuyo plazo de presentación está abierto hasta el día 16 de septiembre. Pueden optar al premio, dotado con 3.000 € en cada una de sus dos categorías, las publicaciones editadas entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2018.

## **CIERRA LA LIBRERÍA DEBORAH LIBROS**

La librería pamplonesa Deborahlibros, situada en la avenida Baja Navarra, ha cerrado el día 30 de agosto pasado, tras cuatro años de actividad. Se une con su cierre a varias librerías de la capital que le han precedido en los últimos años.

## **LAS VÍCTIMAS DE ETA EN EL CINE Y LA LITERATURA, TESIS DOCTORAL DE LA PROFESORA RONCESVALLES LABIANO JUANGARCÍA**

El pasado mes de junio, la periodista e historiadora navarra (Monreal, 1990) Roncesvalles Labiano Juangarcía, defendió su tesis *Las víctimas de ETA en el cine y la literatura*. A lo largo de sus 489 páginas, se analiza la realidad y la representación que se hace de ella en una detallada revisión de más de cien muestras de las citadas manifestaciones artísticas.

## **MYRIAM CAMEROS PREMIO BRUGUERA POR “TIERRA TRÁGAME”**

La navarra Myriam Cameros y el guionista David Priego han sido ganadores del I Premio Bruguera por el comic *Tierra trágame*, una obra satírica, destacada por el jurado entre las 22 presentadas en el certamen de novela gráfica en lengua castellana.

## **PUBLICADA “UNA BALA CON MI NOMBRE”, THRILLER DE SUSANA RODRÍGUEZ LEZAUN**

La periodista, editora, traductora y cineasta Susana Rodríguez Lezaun ha publicado recientemente su cuarta novela, *Una bala con mi nombre*, en la editorial Harper Collins.

La escritora navarra (Pamplona, 1967), directora del festival *Pamplona Negra*, sitúa su nuevo trabajo en Boston, en un ambiente de museos,

joyas y asesinatos.

### **PUBLICADO "INFORMACIÓN DE ARGEL. MIGUEL DE CERVANTES", DE ADRIÁN J. SÁEZ**

El filólogo navarro Adrián J. Sáez ha publicado, en la editorial Cátedra, el libro Información de Argel, que recoge en 264 páginas una recopilación de varios textos que nos ofrecen un conjunto fundamental para conocer el cautiverio argelino de Cervantes (1575- 1580). Con esta cuidada edición, Sáez pone orden en el caos de opiniones emitidas acerca de la condición de cautivo del autor del *Quijote*, y sus actividades como traficante o agente liberador de otros cautivos.

### **ENTREGADO EL PREMIO DE NOVELA BENJAMÍN DE TUDELA A SANTIAGO DÍAZ**

El jueves, 12 de septiembre, se hizo entrega del III Premio de Novela Benjamín de Tudela que otorga el IES del mismo nombre de la ciudad de Tudela. El guionista y escritor Santiago Díaz recibió el galardón, consistente en 2.000 € y una placa, en el salón de actos del citado instituto, por su novela Talión, un thriller que se impuso a las otras dos obras preseleccionadas por los profesores: Rendición, de Ray Loriga, y Basta con vivir, de Carmen Amoraga.

La decisión final de la obra ganadora correspondió a un jurado compuesto por alumnos de 1º y 2º de bachillerato.

### **FALLADO EL XII CERTAMEN DE RELATO CORTO DEL CORTE INGLÉS**

El pasado miércoles, 5 de junio, se hizo público el fallo del jurado del XII Premio Joven de Relato Corto El Corte Inglés. El trabajo ganador, dotado con 1.500 €, fue *El escritor completo*, de la escritora madrileña Inés Jiménez Jiménez, El segundo premio, de 500 €, recayó en *El clan*, del pamplonés Javier Castillo Esteban. Blanca Angulo Muñoz, mereció el premio de 200 € al mejor relato navarro por Everest. Las obras premiadas serán incluidas en un libro recopilatorio que editará el Corte inglés en colaboración con el Ateneo Navarro.

La entrega de los premios, que contó con la participación de representantes del Corte Inglés, Ateneo y Diario de Navarra se efectuó el viernes, 13 de octubre.









Colabora:



Lan honek Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza bat izan du, Kultura, Kirol eta Gazteria Departamentuak egiten duen Argitalpenetarako Laguntzen deialdiaren bidez emana. / Esta obra ha contado con una subvención del Gobierno de Navarra concedida a través de la convocatoria de Ayudas a la Edición del Departamento de Cultura, Deporte y Juventud